

Personal protective equipment against falls from a height — List of equivalent terms

The European Standard EN 1868 : 1997 has the status of a
British Standard

ICS 01.040.13; 13.340.99

National foreword

This British Standard is the English language version of EN 1868 : 1997.
The UK participation in its preparation was entrusted to Technical Committee PH/5, Industrial safety belts and harnesses, which has the responsibility to:

- aid enquirers to understand the text;
- present to the responsible European committee any enquiries on the interpretation, or proposals for change, and keep the UK interests informed;
- monitor related international and European developments and promulgate them in the UK.

A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its secretary.

Cross-references

The British Standards which implement international or European publications referred to in this document may be found in the BSI Standards Catalogue under the section entitled 'International Standards Correspondence Index', or by using the 'Find' facility of the BSI Standards Electronic Catalogue.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, the EN title page, pages 2 to 12, an inside back cover and a back cover.

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Text affected

This British Standard, having been prepared under the direction of the Health and Environment Sector Board, was published under the authority of the Standards Board and comes into effect on 15 September 1997

© BSI 1997

ISBN 0 580 28329 1

ICS 01.040.13; 13.340.99

Descriptors: Personal protective equipment, accident prevention, protection against fall, vocabulary, lists

English version

Personal protective equipment against falls from a height — List of equivalent terms

Équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur — Liste des termes équivalents

Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz — Liste gleichbedeutender Benennungen

This European Standard was approved by CEN on 1997-05-15. CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CEN

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels

© 1997 CEN - All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national members

Contents

Foreword..... 2
1 Scope..... 3
2 Equivalent terms
(English/German/French)..... 3

Foreword

This European Standard was prepared by Technical Committee CEN/TC 160, Protection against falls from a height including working belts, the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by November 1997, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by November 1997.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Sommaire

Avant-propos..... 2
1 Domaine d'application..... 3
2 Termes équivalents
(Anglais/Allemand/Français)..... 3

Avant-propos

La présente norme européenne a été élaborée par le Comité Technique CEN/TC 160, Protection contre les chutes de hauteur, y compris les ceintures de travail, dont le secrétariat est tenu par le DIN.

Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en novembre 1997, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en novembre 1997.

La présente norme européenne a été élaborée dans le cadre d'un mandat donné au CEN par la Commission Européenne et l'Association Européenne de Libre Echange et vient à l'appui des exigences essentielles de la (des) Directive(s) UE.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

Inhalt

Vorwort..... 2
1 Anwendungsbereich..... 3
2 Gleichbedeutende Benennungen
(Englisch/Deutsch/
Französisch)..... 3

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 160, Schutz gegen Absturz einschließlich Arbeitsgurte, erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis November 1997, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis November 1997 zurückgezogen werden.

Diese Europäische Norm wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinien.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

1 Scope

This European Standard is applicable to personal protective equipment against falls from a height. This European Standard specifies a list of terms used to define personal protective equipment against falls from a height. The terms are listed in alphabetical order in the three official languages of CEN, English, French and German.

The terms or explanations given in parentheses are added exclusively for better understanding.

1 Domaine d'application

La présente norme européenne est applicable aux équipements de protection individuelle contre les chutes de hauteur. Elle établit une liste des termes utilisés dans le domaine des équipements de protection individuelle contre les chutes de hauteur. Les termes sont donnés en ordre alphabétique dans les trois langues officielles du CEN anglais, français et allemand.

Les termes et explications figurant entre parenthèses ne sont donnés que pour améliorer la compréhension.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm gilt für persönliche Schutzausrüstungen gegen Absturz. Sie legt eine Liste von Benennungen fest, die im Bereich der persönlichen Schutzausrüstungen gegen Absturz verwendet werden. Die Benennungen werden in alphabetischer Reihenfolge in den drei offiziellen CEN-Sprachen Englisch, Französisch und Deutsch aufgeführt.

Die in Klammern gesetzten Benennungen bzw. Erläuterungen dienen ausschließlich zum besseren Verständnis.

2 Equivalent terms / Gleichbedeutende Benennungen / Termes équivalents (English/German/French)

English	German	French
A		
additional equipment	Zusatzsaurüstung	équipement additionnel
adjustable lanyard	einstellbares Verbindungsmittel	longe réglable
adjustment device	Einstellvorrichtung	dispositif de réglage
amplifier	Verstärker	amplificateur
anchor device	Anschlageinrichtung	dispositif d'ancrage
anchor line	Führung	support d'assurage
anchor point	Anschlagpunkt	point d'ancrage
anchor rail	Führungsschiene	rail d'assurage
anchor wire rope	Führung aus Drahtseil	câble d'assurage
anterior surface of the chest	Brustseite	face antérieure de la poitrine
arrangement of equipment	Ausrüstungsanordnung	agencement d'équipement
arrest	Auffangvorgang	arrêt
arrest distance	Auffangstrecke	distance d'arrêt
arresting force	Auffangkraft	force d'arrêt
ascending	Hochziehen	ascension
assembly	Zusammenstellung	assemblage
associated equipment	Zubehör	équipement associé
attachment element	Halteöse	élément d'accrochage
attachment point	Befestigungspunkt	point d'accrochage
automatic retraction device	automatische Einzugsvorrichtung	dispositif à retraction automatique
automatic tensioner	automatische Spannvorrichtung	dispositif de réglage automatique
axial pull-out force	Axialzugkraft	force de traction axiale